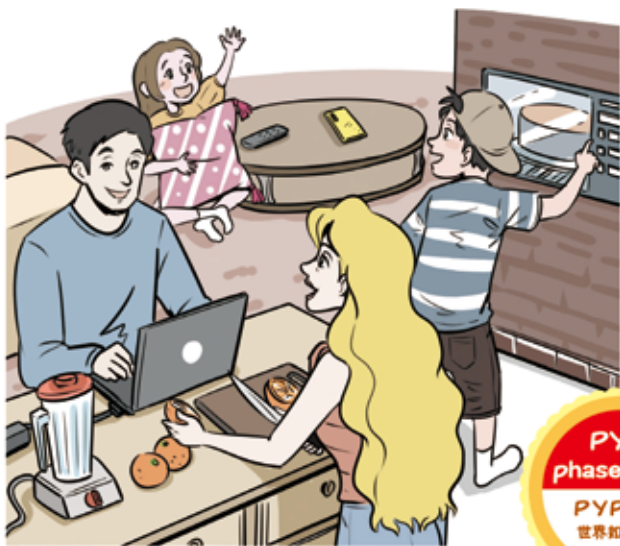


“智慧树”小学高年级中文读物



The Power Is Off 停电了

李爱琴 (Aiqin Li) 马茜 (Maggie Ma) / 编著



PYP
phases 3~4

PYP主题
世界如何运作

Sinolingua
华语教学出版社

出版人：王君校
策划编辑：刘小琳
责任编辑：杨 晗 周若琳
英文编辑：薛彧威
封面设计：王新乐
插 图：梦堡文化
排 版：袁长新
印刷监制：汪 洋

图书在版编目 (CIP) 数据

“智慧树”小学高年级中文读物·停电了 / 李爱琴, 马茜编著. -- 北京: 华语教学出版社, 2025.5

ISBN 978-7-5138-2448-4

I. ①智… II. ①李… ②马… III. ①汉语—对外汉语教学—少儿读物 IV. ①H195.5

中国国家版本馆 CIP 数据核字 (2023) 第 091378 号

停电了

李爱琴 (Aiqin Li) 马茜 (Maggie Ma) 编著

*

© 教育部中外语言交流合作中心
华语教学出版社有限责任公司出版
(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)
电话: (86)10-68320585 68997826
传真: (86)10-68997826 68326333
网址: www.sinolingua.com.cn
电子信箱: hyjx@sinolingua.com.cn
唐山玺诚印务有限公司印刷
2025 年 (32 开) 第 1 版
2025 年第 1 版第 1 次印刷
ISBN 978-7-5138-2448-4
002500

Frist Edition 2025

ISBN 978-7-5138-2448-4

Copyright 2025 by Center for Language

Education and Cooperation

Published by Sinolingua Co., Ltd

24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, China

Tel: (86)10-68320585, 68997826

Fax: (86)10-68997826, 68326333

<http://www.sinolingua.com.cn>

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Facebook: www.facebook.com/sinolingua

Printed by Tangshan Xicheng Printing Co., Ltd

Printed in the People's Republic of China

编写说明

本系列读物适合国际文凭小学项目(PYP)中文阅读水平第三至第四阶段(phases 3-4)、九年义务制小学三到五年级的小学生阅读,也适合小学教师在课堂教学中使用。

本系列读物依据IB的语言学习理念编写,每个故事的文本内容均依据超学科主题设计。通过阅读本系列读物,学生不仅可以提高语言水平,而且可以从概念层面理解语言学习和使用的重要思想观点。

本系列读物包括6册绘本和1册教师用书。每册绘本的开头附有PYP课程要素组织图,用思维组织图的形式直观地体现IB-PYP的课程要素,帮助老师和学生确认重要概念和相关概念,在故事情境中发展概念性理解,便于老师从概念驱动角度进行课程设计。思维组织图中也列举了学习方法的子技能(sub-skills)以及可以参考的学生行动(student action),老师们可以利用此图来设计该单元的教学。

本系列读物所用词汇参照《国际中文教育中文水平等级标准》,难度控制在初等三级以内,不在初等三级内的生词在生词表中加以标注。

本系列读物以“读”为线,向“听”“说”“写”“演”扩展,每个故事均与孩子的校内校外的学习、生活密切相关,注重趣味性和生动性。教师在教学过程中可以利用肢体语言、视觉材料、语境以及各种二语教学法来让学生们更容易、更高效地理解故事内容和语言如何运作。



Introduction

This series of books is suitable for learners at phases 3–4 of the IB Primary Years Programme (PYP), primary school students at grades 3–5, and primary school teachers who may use it in class.

Based on the philosophy of IB language learning, the content of each story of the series is designed according to a transdisciplinary theme. By reading the books, students can hone their language skills and understand the big ideas in language study and usage from a conceptual perspective.

The series includes six picture books and one Teacher's Book. At the beginning of each picture book there is a PYP Key Elements Map, which presents the important components of the IB course in the form of a graphic organizer to help teachers and students identify the key and related concepts, develop conceptual understanding as the plots unfold, so that teachers can use concepts to drive the curriculum. Sub-skills and student action are also listed in the mind map, which can be used by teachers to plan for the teaching of the unit.

The vocabulary is in line with the Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education. The difficulty level is no higher than that of Elementary Level Band 3. Words with higher difficulty levels are indicated in the vocabulary list.

Starting from reading skills, the series of books also help improve young learners' listening, speaking, writing, and performing skills. Interesting and vivid stories are closely associated with their study and life. During the teaching process, teachers can use body language, visual materials, contexts as well as the second language pedagogy to facilitate students' understanding of the story and how the language functions.

PYP 课程要素组织图

停电了

The Power Is Off

超学科主题
Transdisciplinary
theme

概念和概念性理解
Concepts and Conceptual
understanding

学习方法 (详见教师用书)
Approaches to learning
(See detail in Teacher's Book)

行动
Action

世界如何运作
How the world works

能量、能量转换、发现、创新
Energy, transformation of
energy, innovation, discovery

研究技能、思考技能
Research skills and thinking
skills

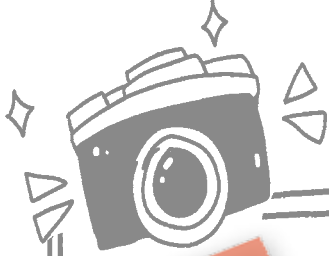
宣传倡导
发起或参加推动积极改变的
运动
Initiating, or being part of, a
campaign for positive change

探究：发现、设计、
创新 (可能性及影响)
Inquire into: discovery,
design, and innovation
(possibilities and
impacts)

人们可以运用有关能量
的科学发现来创新
The application of scientific
discovery can lead to
innovation

信息素养：数据收集与记录
批判性思考：评价
Information literacy: data gathering
and recording
Critical thinking: evaluating

设计节能标语
(slogan), 展示并放置
于学校、教室或者家中
Design slogans for
conservation of energy.
Present it and place it in an
appropriate position at
school, classroom or home



主要人物



◀ 来中：中美混血男孩，爸爸是中国人，妈妈是美国人，在一所国际学校读小学五年级，喜欢打篮球，经常丢东西。


▶ 来美：中美混血女孩，来中的妹妹，跟来中在同一所国际学校上学，读小学三年级，喜欢画画和读书。



▶ 妈妈：来中和来美的妈妈，美国人，在航空公司工作，喜欢网购。



◀ 爸爸：来中和来美的爸爸，中国人，在网络公司工作，喜欢电子产品。



暑假，来中一家人一起回纽约玩。

今天是星期六，他们在公园一起庆祝来中的生日。

下午六点，来美说：“我很累，不想去电影院了。我们在家吃饭、在家看电影吧。”

来中说：“好啊，我想看《星球大战》。”

妈妈说：“我们可以准备蛋糕、果汁和冰淇淋，大家一边吃一边看。”



晚上八点半，来美说：“电影开始了，你们快来吧。”

来中说：“等等我，蛋糕还在烤箱里，还要十分钟。”

妈妈说：“等等我，我在做果汁，还要八分钟。”

爸爸说：“等等我，我在发邮件，还要五分钟。”



突然，房间黑了，来美大喊：“电视不亮了，灯也不亮了。家里这么黑，怎么了？”

来中也很着急，他说：“烤箱也不亮了，我的蛋糕怎么办？”

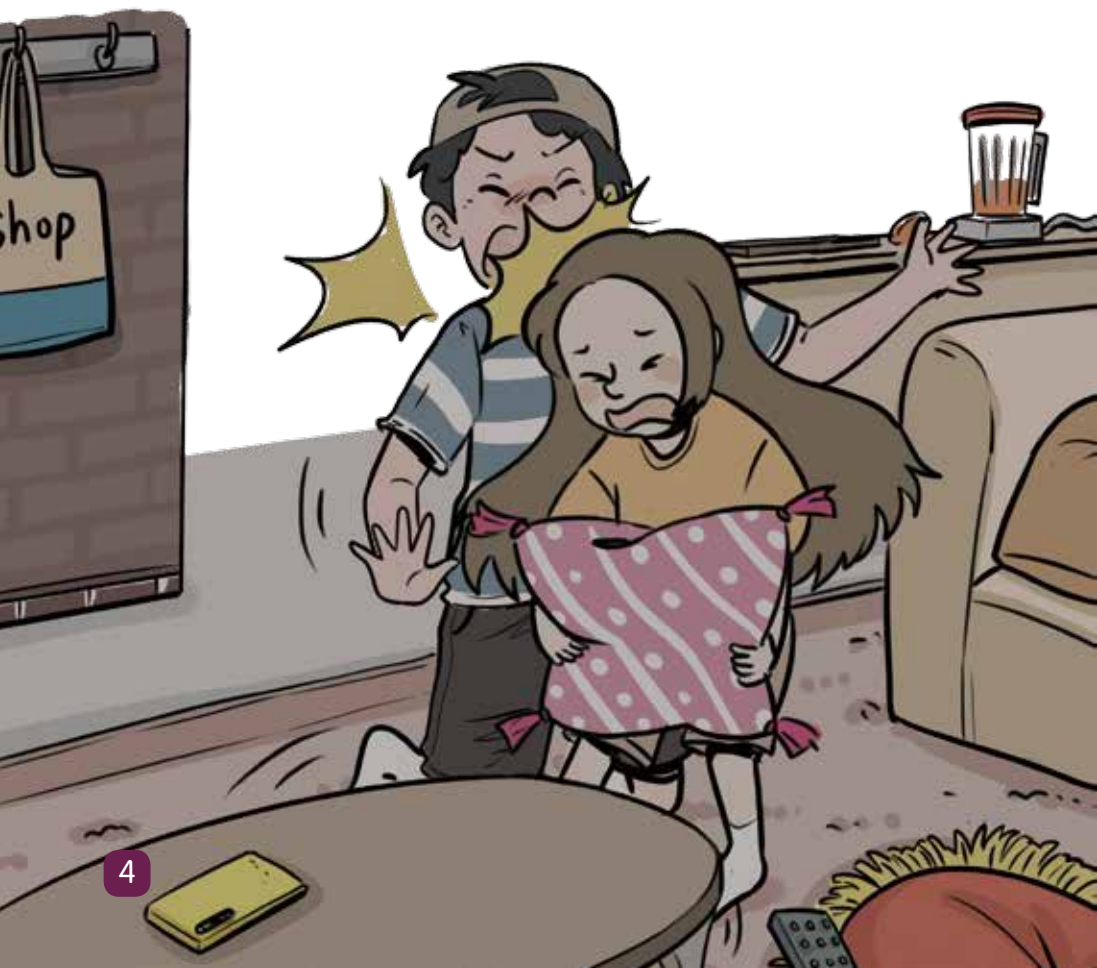
妈妈说：“果汁机也停了。”

爸爸说：“别怕，别怕，外面的灯也不亮了，应该是停电了。”



来中慢慢地走到客厅。他要找手机，可是客厅太黑了，什么也看不见。突然，来美大喊：“哥哥，好疼，你撞到我的头了。”

这时候，来中也大喊：“哎呀，好疼，你撞到我的鼻子了。”



妈妈来到客厅，说：“你们小心，不要动，停电了。”

来美很着急，说：“停电？为什么会停电？这是我第一次遇到停电。”



妈妈说：“可能是天气太热了，每家都开空调，用电太多了。”

爸爸说：“也可能是发电厂的问题。”

来美说：“也可能是外星人来地球了。”

来中说：“我听广播说，突然大停电，现在还不知道是因为什么。”



来美说：“没有电，电视不能用了，就不能看电影了。”

来中说：“没有电，烤箱不能用了，就不能烤蛋糕了。”

妈妈说：“没有电，果汁机不能用了，就不能做果汁了。”

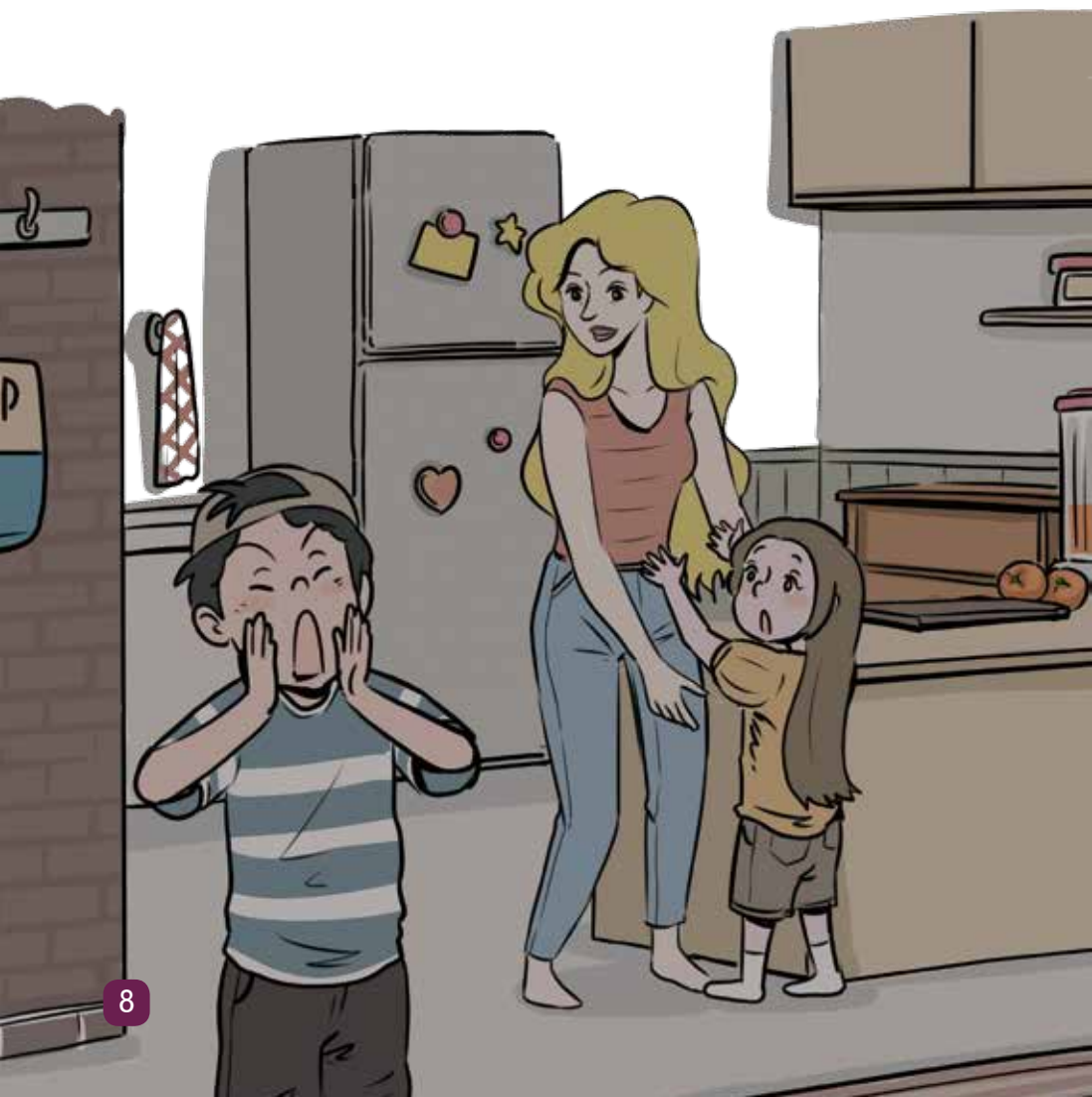
爸爸说：“没有电，空调不能用了，就没有冷气了。”

来美说：“没有电，冰箱不能用了，冰淇淋就化了。”



来美害怕地说：“妈妈，灯都不亮了，我很怕黑。”

来中说：“来美，不要怕，我有办法，我们家还有一个人，他有灯。”说完，来中大声喊：“小明小明，你好。”

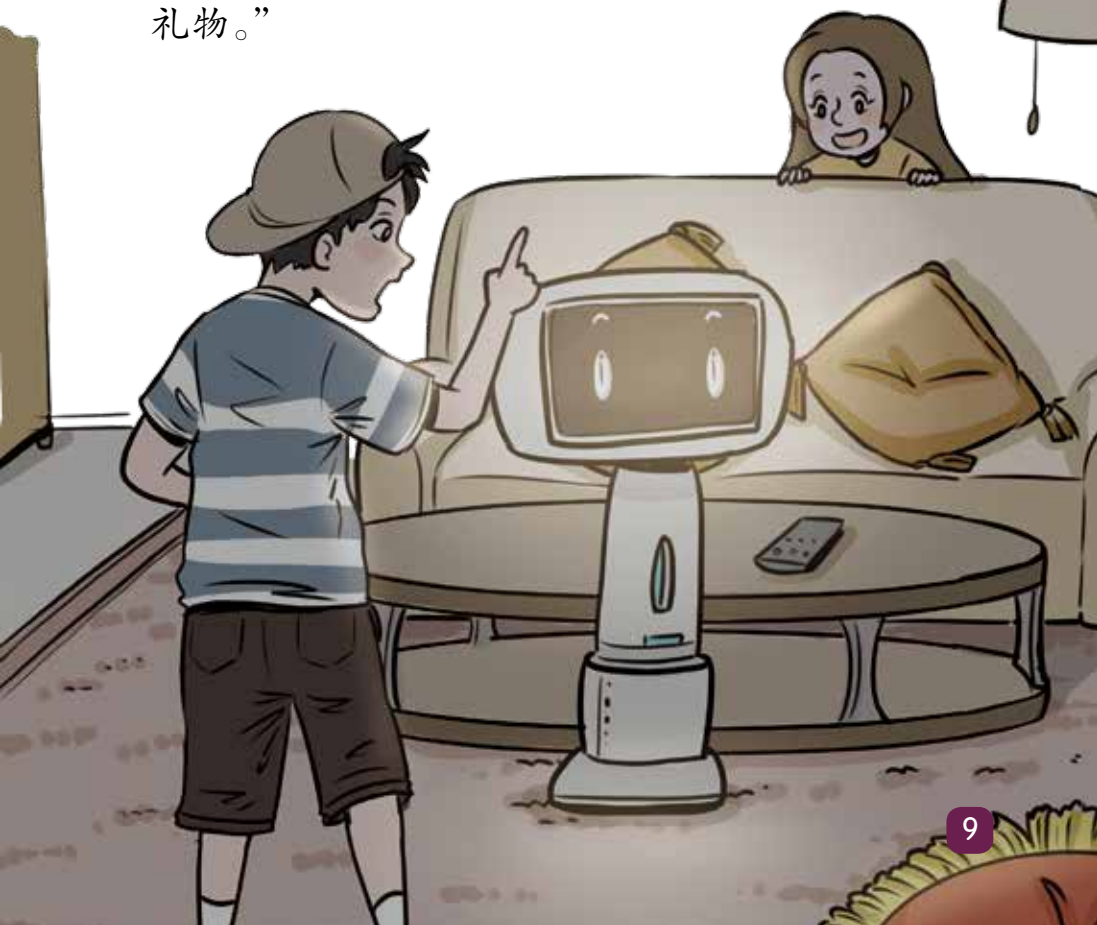


一个机器人开始说话了：“来中来中，你好，你怎么样？”

来中说：“我不太好，我们家停电了。小明，请开灯。”

这个时候，机器人小明亮了，他一边走一边说：“停电了，不要怕，我有电。”

来美说：“哇，这是昨天外婆给来中的生日礼物。”

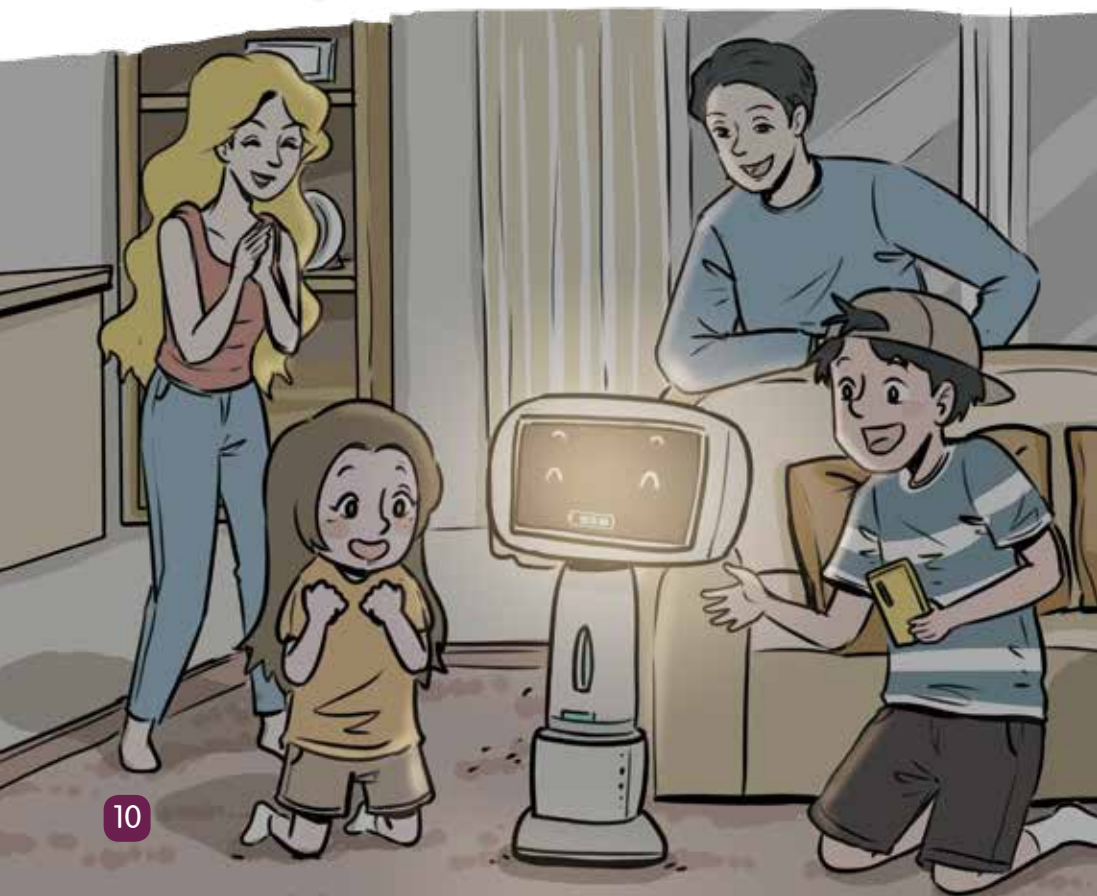


爸爸说：“小明，你真聪明，不但有灯，而且还可以跟我们聊天。”

小明说：“对，所以我叫小明，聪明的明，明亮的明。”

来美问：“小明小明，已经停电了，你为什么还有电？”

小明说：“我有电池，现在电量还有80%。”



爸爸问：“小明小明，你能给我的手机充电吗？我有一个重要的工作。”

小明说：“滴滴滴，这里亮了，手机可以充电。”

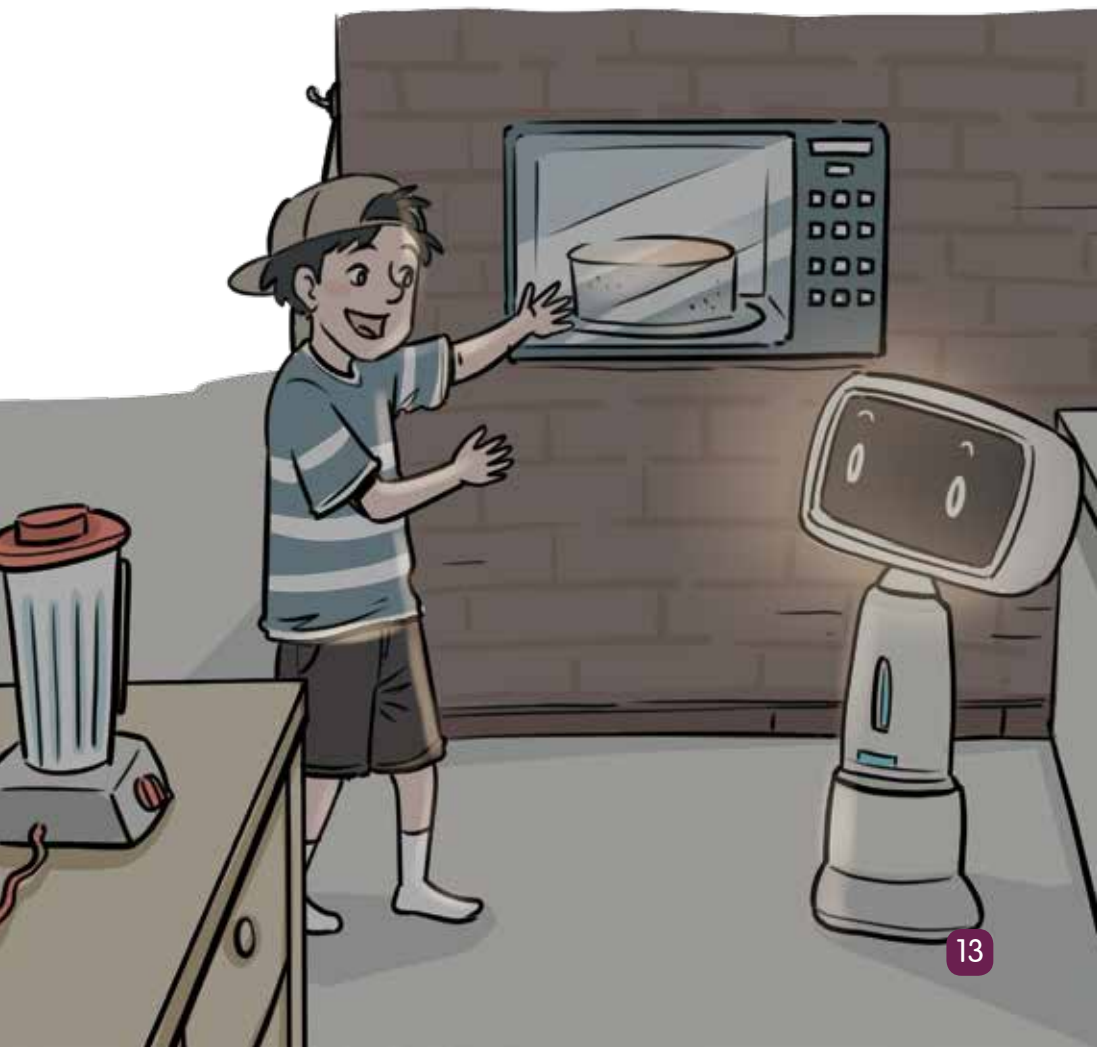


来美高兴地问：“你有电，请给冰箱充电吧。停电了，冰淇淋会化的。”小明说：“冰箱需要的电能太大了，我的电量不够。”



来中说：“冰箱太大，需要的电能也太大。但是这个烤箱不大，你的电量够吗？可以救救我的蛋糕吗？”

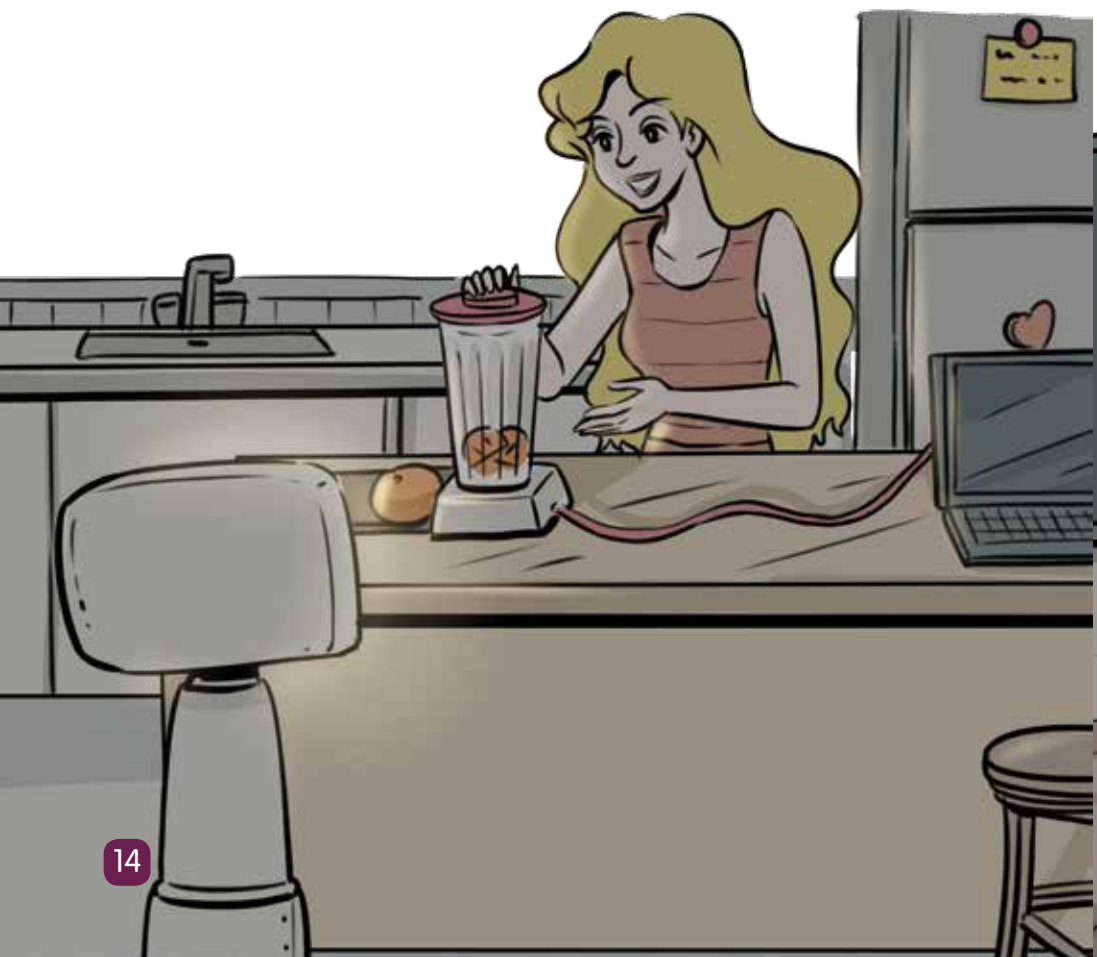
小明说：“烤箱虽然不大，但是它需要很大的电能，再把电能转化成热能，我的电量不够。”



妈妈说：“小明，你看看这个果汁机，这么小，你的电量够吗？”

小明说：“果汁机虽然小，但是它也需要很大的电能，再把电能转化成动能，我的电量不够，对不起。”

妈妈说：“没关系，有灯已经很好了。”



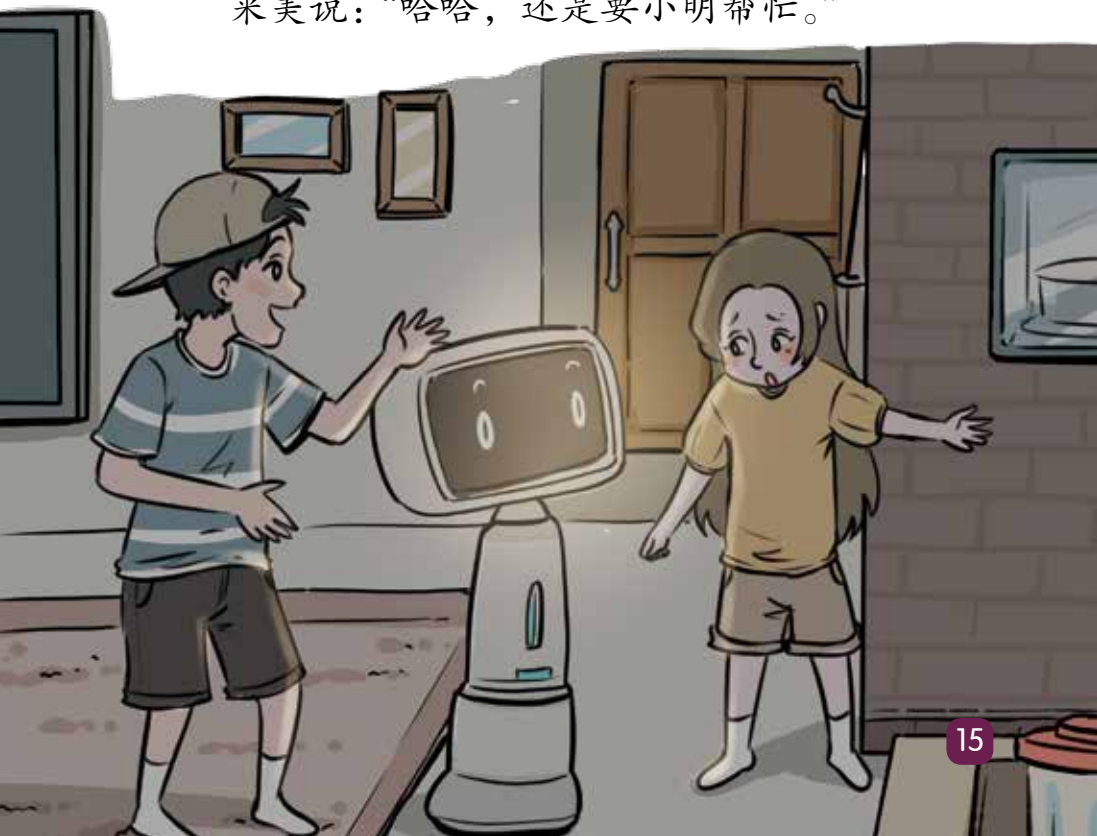
来美说：“虽然有灯了，但是冰冰的西瓜汁没有了，甜甜的冰淇淋没有了，香香的蛋糕没有了，好看的电影也没有了。”

来中说：“来美，小明聪明，我也很聪明啊。我有办法可以看电影。”

来美说：“来中，你是最聪明的，快告诉我，我们怎么看电影？”

来中说：“我的办法就是——小明的投影仪。”

来美说：“哈哈，还是要小明帮忙。”



来中说：“小明小明，我们要看电影。”

小明说：“没问题，你们要看什么？”

来美说：“你有没有《星球大战》？”

小明说：“有。”

一家人高兴地坐在沙发上，一边看电影一边聊天。



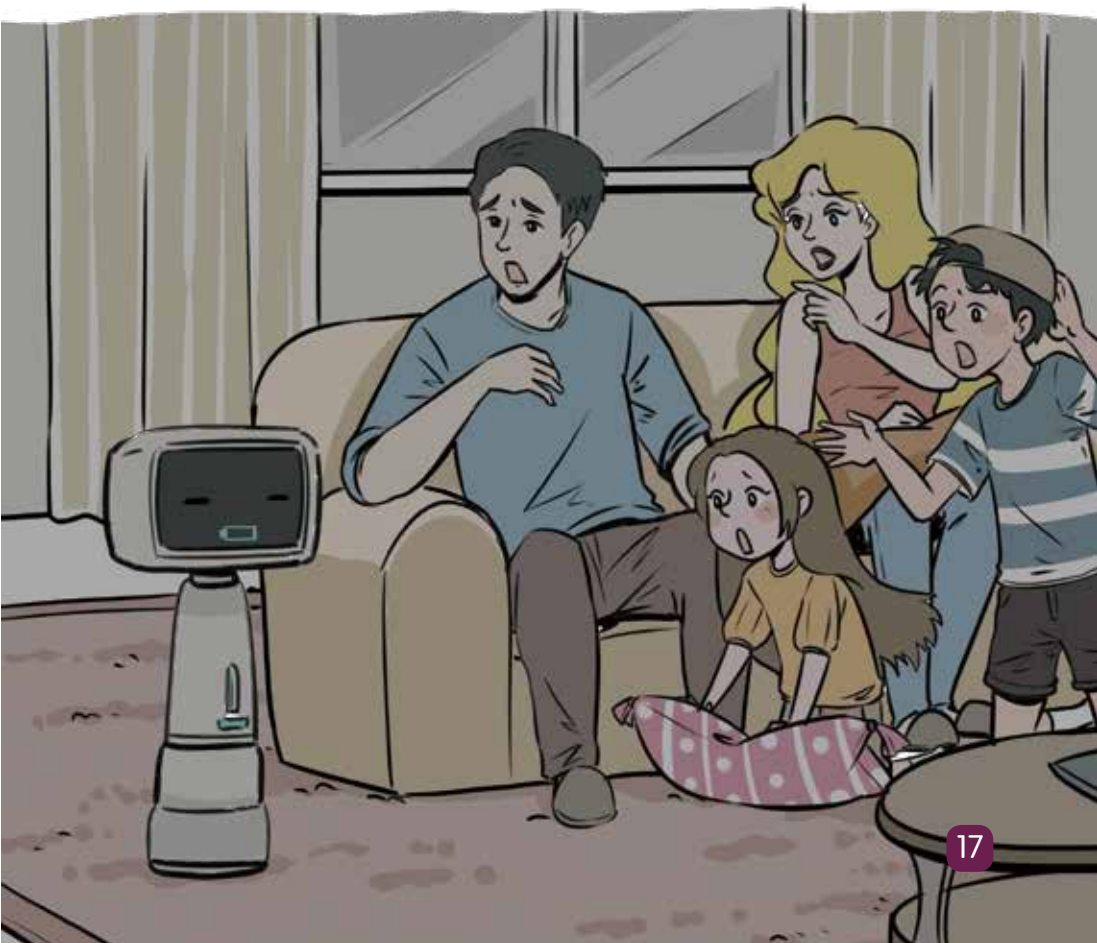
一个小时后，来美问：“哥哥，尤达能救这个星球吗？”

来中说：“30分钟以后就知道了。”

突然，小明说：“滴滴滴，我的电量只有1%了，三分钟以后我就要关机了。”

三分钟以后，小明说：“大家晚安，明天见。”

大家一起大声说：“小明，不要，不要关机。”



来美说：“小明关机了，房间又这么黑。”

妈妈说：“我找到很多蜡烛，我去点蜡烛。”

来美站起来，说：“我的能量也用完了，我要睡觉了，晚安。”



这时候，来中指着墙大声地说：“看，你的影子这么大。”

来美说：“哇，我是一个巨人。”

来中说：“我也要做一个巨人。”

来中往左边走走，往右边走走。



爸爸站起来说：“看我的影子大不大？”

来中、来美大声说：“好大的影子！为什么？”

爸爸说：“离光近，影子大；离光远，影子小。”

来美往前面走走，往后面走走，她说：“爸爸，你说的对。”



爸爸说：“看，我的影子。”

来美说：“是狗，真像啊。”

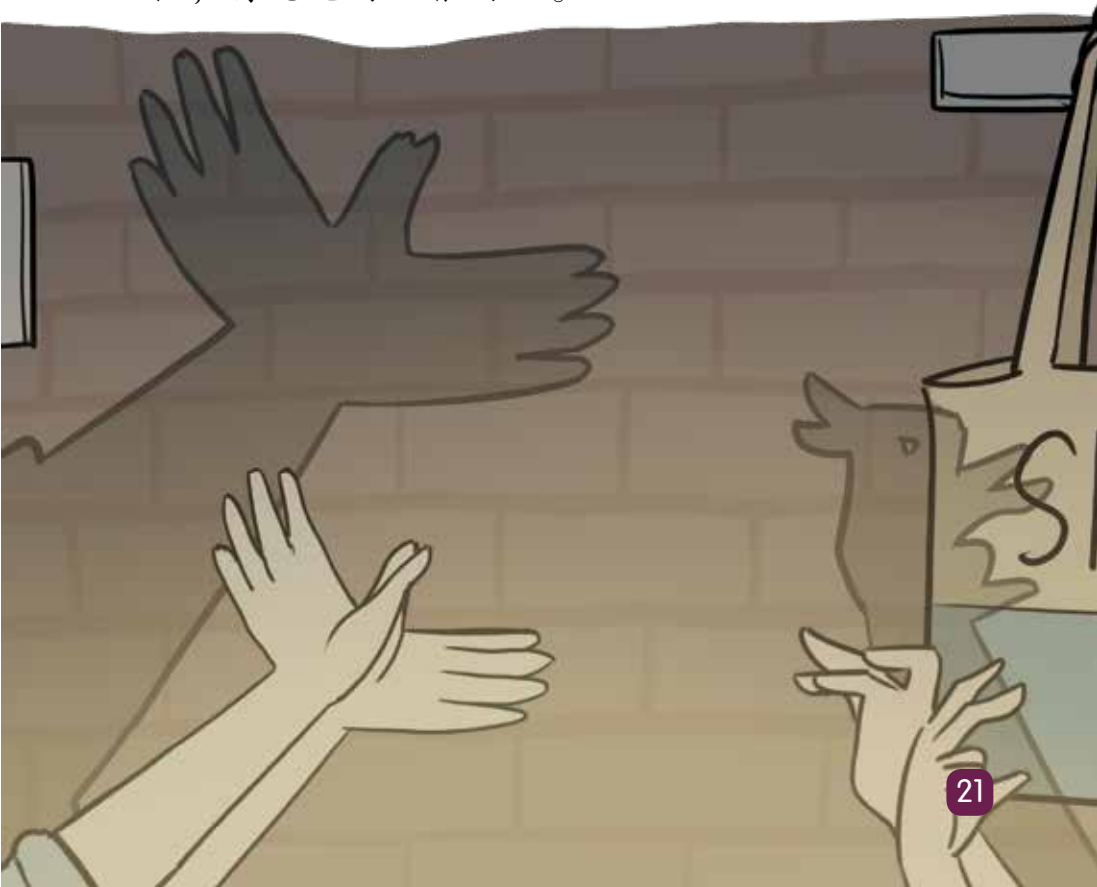
来中说：“看我的，像什么？”

来美说：“是兔子。”

爸爸说：“哈哈，看我的老鹰，要吃兔子了。

来中，快跑。”

来美一边笑一边说：“现在我觉得停电不可怕，停电也可以很好玩。”



妈妈说：“还有更好玩的，看我的。”

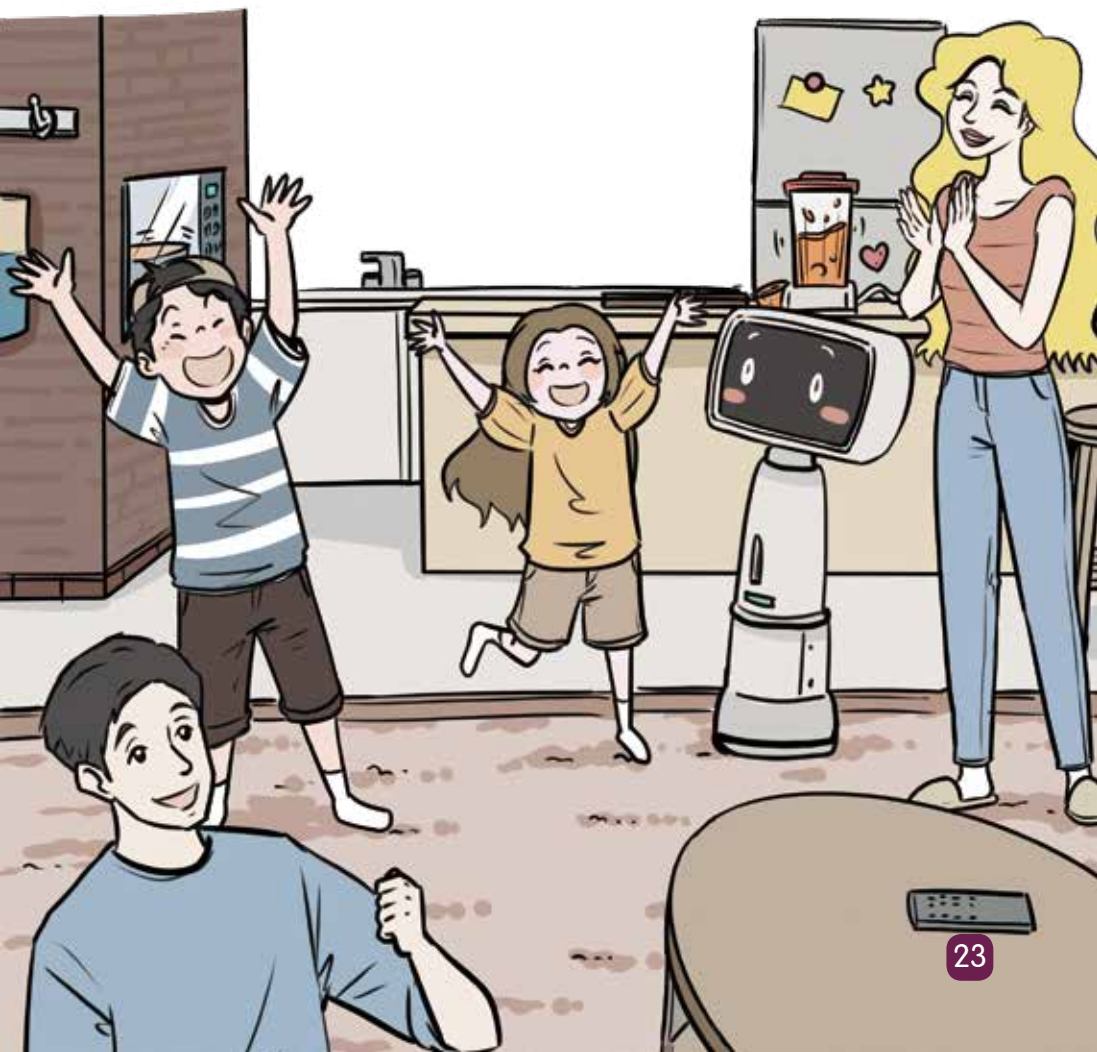
来中说：“妈妈你做了剪纸，这是兔子吗？
哇，我知道了，是嫦娥和她的兔子。”

来美说：“妈妈，这个像皮影戏。今年春节的时候，我们在学校看了皮影戏，是《西游记》里的故事。”



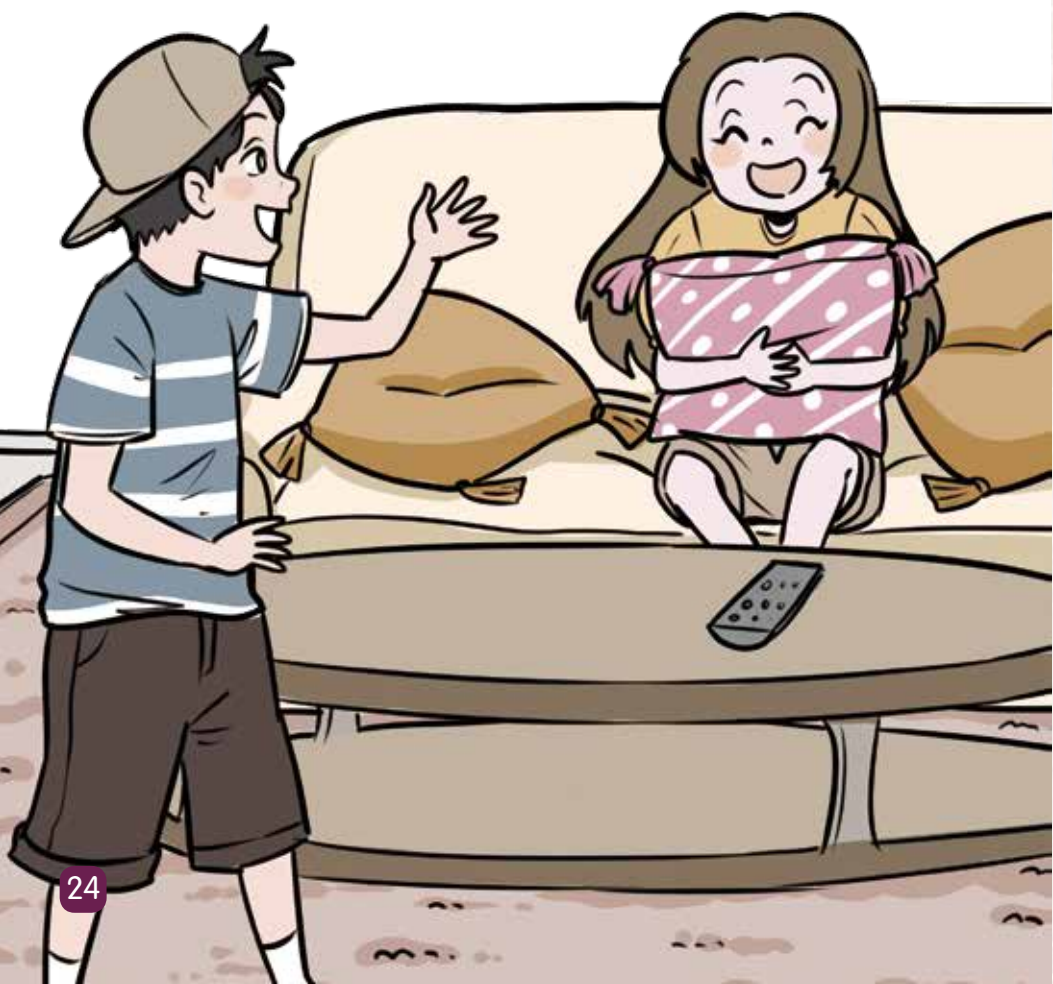
突然，家里的灯都亮了，外面的灯也亮了。

来美大声说：“来电了，来电了，灯都亮了，电器都可以用了，我要去吃冰淇淋，还要吃蛋糕、喝果汁、吹空调、看电影。对了，我还要和小明聊天。”



来中问：“来美，两分钟以前，你说停电不可怕，停电好玩，现在来电了，你为什么这么高兴？”

来美想了想，说：“有电的时候，不觉得电很重要。停电了，很多事情都不能做。有电，真好。”



词汇表

Vocabulary

序号	词汇	拼音	级别 *	英文释义
1	暑假	shǔjià	中等四级	summer vacation
2	纽约	Niǔyuē		New York
3	《星球大战》	Xīngqiú Dàzhàn		Star Wars
4	蛋糕	dàngāo	中等五级	cake
5	冰淇淋	bīngqílín		ice cream
6	烤箱	kǎoxiāng		oven
7	着急	zháojí	中等四级	be anxious
8	客厅	kètīng	中等五级	living room
9	撞	zhuàng	中等五级	to hit
10	鼻子	bízi	中等五级	nose
11	遇到	yùdào		to meet
12	发电厂	fādiànchǎng		power plant
13	外星人	wàixīngrén	高等七-九级	alien
14	冰箱	bīngxiāng	中等四级	fridge
15	机器人	jīqìrén	中等五级	robot

* 级别即《国际中文教育中文水平等级标准》词汇级别。

16	亮	liàng	中等五级	bright
17	聪明	cōngmíng	中等五级	clever
18	聊天	liáotiān		to chat
19	电池	diànchí	中等五级	battery
20	电量	diànliàng		power
21	充电	chōngdiàn	中等四级	to charge
22	转化	zhuǎnhuà	中等五级	to transfer
23	电能	diànnéng		electric energy
24	热能	rènéng		thermal energy
25	西瓜	xīguā	中等四级	watermelon
26	投影仪	tóuyǐngyí		projector
27	蜡烛	làzhú	高等七-九级	candle
28	能量	néngliàng	中等五级	energy
29	影子	yǐngzi	中等四级	shadow
30	巨人	jùrén	高等七-九级	giant
31	剪纸	jiǎnzhǐ		paper-cut
32	嫦娥	Cháng'é	高等七-九级	Chang'e
33	皮影戏	píyǐngxì		shadow play
34	《西游记》	Xīyóu Jì		<i>Journey to the West</i>
35	电器	diànqì	中等六级	household appliance